

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Faust**

**Spohr, Louis  
Bernard, Joseph Carl**

**Leipzig, 1822**

[Akt I]

[urn:nbn:de:bsz:31-164053](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-164053)

Allegro vivace.

SECONDO

OVERTURA.

The musical score consists of four systems, each with two staves. The first system is marked with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cres*), and another forte (*f*) dynamic. The second system begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*cres*) and a forte (*f*) dynamic. The third system continues with a piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cres*), and a forte (*f*) dynamic. The fourth system concludes with a piano (*p*) dynamic, a crescendo (*cres*), and a forte (*f*) dynamic. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks.



Allegro vivacè.

PRIMO

3

OUVERTURA

*f* *p* *cres* *f*

*mf p* *cres* *f*

8va

*loco*



SECONDO

4

The musical score is written for a piano and consists of five systems of staves. The first system includes a grand staff with a treble clef on the right and a bass clef on the left. The second system features a grand staff with dynamic markings: *cres*, *f*, *mf*, *f*, *mf*, *f*, *mf*, and *fz*. The third system includes dynamic markings: *fz*, *p*, *fz*, *fz*, *fz*, and *pp*. The fourth system includes dynamic markings: *cres* and *ff*. The score contains various musical notations including notes, rests, slurs, and dynamic markings.



PRIMO

8va - - - - - loco

*p*

*cres* *f* *p* *f* *p*

*fz* *p* *fz* *p* *fz* *fz* *pp*

*fz* *p* *cres* *fz*

1688

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation, numbered 1688. It features a complex arrangement of staves. The top staff is marked 'PRIMO' and contains a melodic line with various ornaments and slurs. Below it are several systems of staves, likely for piano accompaniment, showing dense chordal textures and rhythmic patterns. Dynamics such as *p* (piano), *f* (forte), *fz* (forzando), and *pp* (pianissimo) are used throughout. Performance instructions like '8va' (octave) and 'loco' (ad libitum) are present. The notation includes many accidentals, slurs, and dynamic markings.



SECONDO

The first system of music consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The middle and bottom staves are bass clefs. The music features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several slurs and accents throughout the system.

The second system continues the musical piece. It features a treble clef staff at the top and two bass clef staves below. The notation includes various rhythmic values and dynamic markings, including a 'p' (piano) marking in the middle of the system.

The third system of music shows a continuation of the complex rhythmic patterns. It includes a 'stringendo' marking on the right side of the system, indicating an increase in tempo.

Largo Grave.

The fourth system begins with the tempo change to 'Largo Grave'. It features a treble clef staff at the top and two bass clef staves below. The music is slower and more somber. It includes markings for 'il tempo' (return to tempo), 'f' (forte), 'trem.' (trémolo), and 'dim.' (diminuendo). The system ends with a first ending bracket labeled '1'.



PRIMO

*dolce*

*stringendo il tempo*

*f Largo Grave.*

*dim.*

*p*

1688



SECONDO

8

The musical score consists of four systems of staves. The first system shows a piano accompaniment in bass clef with dynamics *p*, *p*, *mf*, and *mf*. The second system continues the piano accompaniment with dynamics *mf* and *mf*. The third system features a vocal line in treble clef with lyrics and piano accompaniment in bass clef, with dynamics *p* and *p tempo I<sup>mo</sup>*. The fourth system continues the vocal line with lyrics and piano accompaniment, with dynamics *p*, *cres*, *cen*, *do*, *il*, *f*, *p*, and *cres*.

*p* *p* *mf* *mf*

*mf* *mf*

*p* *p tempo I<sup>mo</sup>*

*p* *cres* *cen* *do* *il* *f* *p* *cres*



PRIMO

9

*mf*

*mf*

*p tempo 1mo*

*cres*

*f*

*p*

*cres*



SECONDO

*f* *p cres*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*



PRIMO

eres - - - cen - - - do il

*f* *p* *f* *pp* *fz* *pp* *pp*



SECONDO

12

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The first system includes dynamic markings 'cres' and 'ff'. The second system includes a 'p' marking. The music features complex rhythmic patterns and chordal textures.

1688



PRIMO

Musical score for PRIMO, measures 13-1688. The score is written for two systems of staves. The first system consists of two staves with a brace on the left. The second system also consists of two staves with a brace on the left. The music is in a key with one flat and a 3/4 time signature. It features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various dynamic markings such as 'cres', 'ff', 'p', '8va', and 'loco'. The page number '1688' is centered at the bottom.



SECONDO

14

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. Each system has two staves: a right-hand staff (treble clef) and a left-hand staff (bass clef). The first system begins with a forte (*ff*) dynamic and features a complex, rhythmic right-hand part with many sixteenth notes and a more melodic left-hand part. The second system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a change to a treble clef for the right-hand staff in the middle. The third system features a *ritto* (ritardando) marking in the right-hand staff. The fourth system concludes with triplet markings in both staves. The page number 1688 is printed at the bottom center.

1688







Tanzmusik auf dem Theater.

The musical score is written for piano in 3/4 time, featuring a treble and bass clef. The piece is titled "Nº 1. MENUETTO." and is part of "Tanzmusik auf dem Theater." The score is divided into four systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the melody and accompaniment. The third system features a forte (*f*) dynamic. The fourth system concludes with a piano (*p*) dynamic and includes trills (*tr*) in the treble staff. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.



Faust.  
Fausto.

Quasi Recitativo, ma a Tempo.

17

In Sinnenlust so sinnlos leben! Ein e-lend  
A deli-rar in vo-lutta-de! Qual follia illusi-

*p p f*

Gaukelspiel!  
on!

Hinweg mit Schmaus und Tanz,  
Ten vâ col ban-chet-tar,

mit diesen schaa-len Fe-sten, ge-  
col tedio de' fe-sti-ni sa-

*tr tr*

Mephistopheles.  
Mefistofele.

weiht der Völ-le-rey, hinweg!  
gra-tia Bac-co, via di quâ!

Du hast in weicher-Uppigkeit den A-bend kö-niglich verschwel-  
In ric-ca sontu-o-si-tà qual rè pas-sa-sti la se-ra--

*p p*

1688



Faust.  
Fausto.

get, und schmäht nun diese Feste, die lü-stern du heute noch gesucht! Hin--weg! Mit ek-ler Sät-ti-gung be-  
ta, e sprezzati or quelle feste, che pur quest'oggi tu bramavi!, Ten-và! Di no-ja, e schi-fo cà--ri-

laden sie und lassen wüst und leer das Herz, er-sticken jedes hö-her-re Ge--fühl, und löschen aus in der  
cando il cuor, sbramato, e vo-----to il lasciano, spegnendo qual si sia più alto sen-tir, e pur e--stinguono nell'

Mephistofeles.  
Mefistofele.

Seele das heiss erglühende Ver-langen. War das mein Ziel? Der Erdenwurm, kaum aus dem Schlamm hervorge-  
a-nima l'ar-dor fo-co-so del de-si-o. Tesi io co--là? Quel vermine, ap-pena usci--to dalla



krochen, will droben baden im Aetherglanz des Himmels und schmausen an der Götter Tafel. Was die-sen  
mota, nuotar preten-de lassu nell' em-pi--re--o, go--dendo ambrosia cogli Dei. Di ciò ch'in-

Wurm so hoch erhebt, das, Verworfenen! zu fassen, ist dir versagt, drum musst du ihn hassen, be-  
al--za quel verme, ca-pir, malvagio, la cagion, non lece a te, on--de o-dio gli porti, in-

neiden, herabziehn und verderben; doch Menschheit, sey ge-trost, ich will dich rä-chen an der Höl-le!  
vi-dia, oltraggio, e ro-vina; ma pa--ce, u--ma--ni--tà, ven-di--che--rot--ti dell' in--fer--no!



Mephist:  
Mefist:

Mich fast Verwunderung! Was werd'ich hören? O sag' es schnell, was Ho-hes du er-sonnen!  
 Son pre-so di stupor! Che sen-ti-rò? Via, dil-lo sù, che d'al-to tu tro-vasti!

Poco Adagio.

Faust: Fausto.

Ha! du wähtest armer Thor, mich mit niedrer Lust zu  
 Paz-ze-rello, oh qual ar-dir, pren-der-mi de' sen-si all'

Mephistofeles. Bettelstolzer, eitler Thor, mich mit Menschenlist zu fangen,  
 Mefistofele. Pazze-rello, è vano ar-dir, pren-der-mi d'astu-zie all' a-mo,

fan-gen, zu be-täu-ben dies Ver-lan-gen durch der  
 a-mo, a-tur-bar quel ben ch'io bra-mo, co' de-

wohl versteh' ich dein Verlangen, doch die Hölle köm't dir vor, doch die Hölle köm't dir vor, bettelstolzer, eitler Thor!  
 quanto bra-mi hen sen-tia-mo, ma Pluton sa pre-ve-nir, ma Pluton sa pre-ve-nir, pazzerello, al tuo ardir!



Sin - ne - lau - - - - - ten Chor! Ar - - - - - mer Thor!  
 mo - - ni del de - - - - - sir! Qual' ar - - - - - dir!

Wohl versteh'ich, wohl versteh'ich dein Verlangen, doch die Hölle kommt dir vor!  
 Quanto brami, quan-to bra-mi ben sen-tiamo, ma Pluton sa pre - - ve-nir!

Faust.  
Fausto.

Allegro. Ja, es soll mir Wonne schaffen, es soll mir Wonne schaffen, euch zu schla - - gen mit den Waffen, die mir  
 Oh, che gio-ja, che con-ten-to, che gio-ja, che con-ten-to, batter ti coll'ar-ma - - mento, che mi

Mephisto:  
Mefisto:

Faust.  
Fausto.

Mephisto:  
Mefisto:

biethet'eu - - re Macht. Wohlan! Sie ist in deinen Händen. Zum Guten will ich sie ver-wenden. Ge -  
 dà il - tu - o po - ter. Or sù! Trà mani già ti viene. E adpre-rò a far del be-ne. Di'



beut! — und al — les ist vollbracht! Gebet! und al — les ist vollbracht.  
 pur! — è fat — to il tuo vo — ler! Di'pur! è fat — to il tuo vo — ler.

*fp* *f* *p* *cres*

Faust.  
Fausto.

Den Man — gel will ich reich be — ga — ben, mit Lust — der  
 Fa — rō — gran — dote all' in — di — gen — za, go — drà il — mes —

Menschheit E — lend la — ben, sie lösen aus der Lei — den Acht, sie  
 chi — no l'o — pu — len — za, scior — rollo d'ogni dis — pia — cer, scior —



lō sen aus der Lei den Acht, sie lō  
 rol lo d'ogni dis pia cer, scior rol

*cres* *cres*

sen aus der Lei den Acht. Ich  
 lo d'o gni dis pia cer. I

*fz* *p*

Mephist:  
 Meffis:

Faust.  
 Fausto.

Und ei-ne  
 Vo pre-pa-

muss, was dir gefällt, vollzieh, so lang' du Herr, ich Diener bin, so lang' du Herr, ich Diener bin;  
 cen ni tuoi e se gui rō, sarai pa-dron, io ser-vi-rō, sa-rai pa-dron, io ser-vi-rō;

*pp* *cres* *f* *p*



Mahlzeit will ich hal-ten, wie sie die Welt noch nie ge-sehn, die Lust soll da als Wir-thinn  
 ran-do tal ban-chet-to; qual mai quaggiù non s'or-di-nò, sa-rà pin-terna il bel li-

Versuche dich in gu-ten Thaten, wenn du dem Bö-sen un-terthan; das Beste  
 - Va prova il cal-le di be' fat-ti dal mal già mes-so in ser-vi-tù, per quanto al

schalten, das Elend hin-zu Ga-ste gehn, es soll ihm ein-mal wohl geschehn, es soll ihm  
 let-to, la pover-fà vi me-ne-rò, acciò si pas-ca quan-to può, ac-ciò si

wird dir schlecht ge-ra-then, das Bö-seste hängt oft dar-über, du strafst dich selbst durch  
 meglio che t'a-dat-ti, s'appicca il peggio al-la vir-tù, col pro-pio error ti

ein-mal wohl ge-schehn, es soll ihm ein-mal wohl ge-schehn; und ei-ne Mahl-zeit will ich  
 pas-ca quan-to può, ac-ciò si pas-ca quan-to può; vo prepa-ran-do tal ban-

dei-nen Wahn, du strafst dich selbst durch deinen Wahn; ver-suche  
 pun-gi più, col pro-pio er-ror ti pun-gi più; va prova il



halten, wie sie die Welt noch nie gesehn, die Lust soll da als Wir-thinn schalten, das E-land  
 chetto, qual mai quaggiù non s'or-di-nò, sa-rà pin-cer-na il bel di-let-to, la pu-ver-

dich in gu-ten Thaten, wenn du dem Bö-sen un-ter-than, das Be-ste wird dir schlecht ge-  
 cal-le di-be-fat-ti, dal mal già mes-so in ser-vi-tù, per quanto al meglio che t'a-

hin zu Ga-ste gehn, es soll ihm ein-mal wohl geschehn, es soll ihm ein-mal wohl ge-  
 tà vi-me-ne-rò, ac-ciò si pas-ca quan-to può, acciò si pas-ca quan-to

ra-then, das Bö-seste hängt oft dar-an; du strafst dich selbst durch dei-nen  
 dat-ti, s'appic-ca il peggio al-la vir-tù; col pro-pio er-ror ti pun-gi

schehn, es soll ihm ein-mal wohl ge-schehn.  
 può, ac-ciò si pas-ca quan-to può.

Wahn, du strafst dich selbst durch deinen Wahn.  
 più, col pro-pio er-ror ti pun-gi più.

1688



26 Allegretto.

No. 2.

Wohlhaldt.  
Wolaldo.

1. Der Wein erfreut des Menschen Herz, der alte Spruch hat recht, der Wein erweckt zu Lust und Scherz, macht  
2. Er ist des Menschen bester Freund, er öffnet Herz und Mund, und wenn es einer übel meint, so  
1. Ch'il vi-no alle-gra l'a-ni-mo, è an-ti-ca ve-ri-tà, il vi-no invoglia a giu-bi-lo, e  
2. Mi-glior compagno mai non v'ha, e-gli apre bocca, e cor, chi covail ma-lee pia-va, t'ad-

1. gleich dem Herrn den Knecht; drum lie-ben wir nach al-tem Brauch den Gott ge-ge-ben-ten Nek-tar auch, den Wein, den Wein, den  
2. macht er's treu-lich kund; en-de uso anti-co se-guitiam, e'l soa-ve net-tare assaggiam, il vi-no, il vi-no, il  
1. ma stro il ser-vo fà;   
2. di-ta il vi-no ognor;



Tutti.

27

Wein! Drum lieben wir nach altem Brauch, den Gott gegebenen Nektar auch, den Wein, den Wein, den Wein!  
vin! On-de uso anti-co segui-tiam, e'l soa-ve net-ta-re as-saggiam, il vi--no, il vi--no, il vin!

Drum lieben wir nach altem Brauch den Gott gegebenen Nektar auch, den Wein, den Wein, den Wein!  
On-de uso anti-co segui-tiam, e'l soa-ve net-ta-re as-saggiam, il vi--no, il vi--no, il vin!



3. Doch wer ihm den Re-spekt versagt, und ihn zu mei-sterndenkt, der  
3. Ma chi il rispet-to per-degli, be-fan-do sua vir-tù tra



wird von ihm auch bass geplagt, bis er das Fahn-lein senkt, drum lie-ben wir nach  
mil-le guai rag-gi-ta-si, fin-chè pon le ar-mi giù; on-de u-so an-ti-co

1688





al - tem Brauch, den Gott ge - geb - nen Neck - tar auch, den Wein, den Wein, den  
 se - gui - tiam, e'l soa - ve - net - ta re as - sag - giam, il vi - no, il vi - no, il

**Tutti.**  
 Wein. Drum lie - ben wir nach al - tem Brauch, den Gott ge - geb - nen  
 vin. On - de u - so an - ti - co se - gui - tiam, e'l soa - ve - net - ta

Drum  
 On -

*f*

*cres*

Neck - tar auch, den Wein, den Wein, den Wein.  
 re as - sag - giam, il vi - no, il vi - no, il vin.

1688



Andante.

NO. 3.

Faust.  
Fausto.

29

Folg' dem Freunde mit Vertrauen. Auf! Erheit're dei-nen  
 Segui, oh ca-ra, i pas-si miei, con bel brio, e pie-na

Sinn! Fort von hier, auf stille Au-en, lass uns froh, Gelieb- - - - te, ziehn!  
 fà! Dolce a - si - - lo al cor vor - re - i, ma dis - costo, accan - - - - to a te.

Röschen.  
Rosa.  
Ja ich fol - - - ge mit Ver -  
 Seguo, oh ca - - - ro, i pas - si

trauen, Furcht und Zweifel schwinden hin. Fort von hier, auf stille Au - - - en, werd' ich gern, Ge - - lieb - ter,  
 tuo - i, e non te - mo in buo - na fè. Dove a - - si - - lo al cor tu vuo - - - i, vo - glio star ac - - can - to a



ziehn, werd' ich gern, Geliebter, ziehn. Froh bewegt es mir die Brust, dort mit dir vereint zu  
 te, voglio star ac-can-to a te. Balza il pet-to dal piacer, di star lì a se-no,a  
 Faust. Fausto.

Froh bewegt es mir die Brust, dort mit dir vereint zu le-ben, vereint zu  
 Balza il pet-to dal piacer, di star lì a se-no,a se-no, a se-no,a

le-ben, Herz dem Herzen treu er-geben, reich an Lie-be, reich an  
 se-no, te-co u-ni-to ric-co,e pieno sento il co-re del go-

le-ben, Herz dem Herzen treu er-geben, reich an Lie-be, reich an Lust,  
 se-no, te-co u-ni-to ric-co,e pieno dell'a-mor, e del go-der,



Lust, reich an Lie-be, reich an Lie-be, reich an Lust; Herz dem  
 der, sento il co-re, sen-to il co-re del go--der; te--co u-

Herz dem Herzen treu er-geben, reich an Lie-be reich an Lust; Herz dem  
 te--co u-ni-to ricco, e piao dell' a--mor, e del go--der; te--co u-

Her-zen treu er-ge-beu, reich an Liebe, reich an Lust, reich an Liebe, reich an Lust.  
 ni-ta ric-co, e pie-no sen-to il co-re del go--der, sento il co-re del go--der.

Her-zen treu er-ge-ben, reich an Liebe, reich an Lust, reich an Liebe, reich an Lust.  
 ni-to ric-co, e pie-no dell' a-mor e del go--der, dell' a-mor e del go--der.



Was die See - - - le frei em -  
Franchi sen - - si in franca

Keines Zwanges Fessel bin-det dort uns fern-er Aug' und Mund.  
Soggezion là non si sen-te, sia nel dir, o vagheg-giar.

pfün-det, thut sie frei und of-fen kund, thut sie frei und of-fen kund. Froh be-wegt es mir die  
men-te, o-sa il labbro pa-le-sar, o-sa il lab-bro pa-le - - - sar. Balza il pet - - - to dal pia -

Froh be-wegt es mir die Brust, dort mit dir ver-  
Balza il pet - - - to dal pia-cor, di star lì a



Brust, dort mit dir vereint zu leben, Herz dem Herzen treu er-geben, reich an Lie-be, reich an  
 eer, di star li a seno, a seno, te-co u-ni-ta ricco, e pieno sen-to il co-re del go-

eint, dort mit dir vereint zu leben, Herz dem Herzen treu er-geben,  
 sen. di star li a seno, a seno, te-co u-ni-to ricco, e pieno

*f* *p* *p*  
*fp*

Lust; Herz dem Herzen treu er-geben, reich an Lie-be, reich an Lust;  
 der; te-co u-ni-ta ricco, e pieno sen-to il co-re del go--der;

reich an Liebe, reich an Lust, reich an Lie-be, reich an Lie-be, reich an Lust;  
 dell' a-mor, e del go-der, dell' a-mor-e, dell' a-mor, e del go--der;



Herz dem Herzen treu er - ge - ben, reich an Liebe, reich an Lust,  
te - co u - ni - ta ricco, e pie - no sento il core del go - - der,

Herz dem Herzen treu er - ge - ben, reich an Liebe, reich an Lust,  
te - co u - ni - to ricco, e pie - no dell' a - mor, e del go - - der,

Herz dem Herzen treu er - ge - ben, reich an  
te - co u - ni - ta ricco, e pie - no sento il

Herz dem Herzen treu er - ge - ben, reich an  
te - co u - ni - to ricco, e pie - no dell' a -

*fz* *pp*

Lie - be, reich an Lust, reich an Liebe, reich an Lust.  
co - re del go - der, sento il co - re del go - der.

Lie - be, reich an Lust, reich an Liebe, reich an Lust.  
mor, e del go - der, dell' a - mor, e del go - - der.

*fz* *p* *pp*



Allegro.

Nº. 4

35

pp

pp

The first system of the score shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a whole rest, followed by a series of sixteenth-note chords and arpeggios. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is present in both staves.

Faust.  
Fausto.

Nur der ist frei, der nichts zu  
È fran-co sol, chi non ha

The second system continues the piano introduction. The treble staff has a melodic line with slurs and ties. The bass staff continues with its accompaniment. The dynamic marking 'pp' is still present. The system concludes with the vocal entry of Faust and Fausto.

lie -- ben hat.  
co -- sa a -- mar.

Ich hab\* ent -- -- sagt,  
Ad -- -- dio, pia -- -- cer!

nun rasch zur  
Or pre -- -- sto al

1688

The third system features the vocal entry of Faust and Fausto. The treble staff contains the vocal line with lyrics. The bass staff continues the piano accompaniment. The dynamic marking 'pp' is still present. The system concludes with the piano accompaniment.



Fausts Freunde.  
Gli amici di Fausto.

That! Sieh' uns hier bereit und fer-tig, deines Winks zur Fahrt ge-wär-tig.  
far! Ec-co-ci para-ti, e le-sti, per partir — al ceu-no pres-ti.

*p* Sieh' uns hier bereit und fer-tig, deines Winks zur Fahrt ge-wär-tig.  
Ec-co-ci para-ti, e le-sti per partir — al ceu-no pres-ti.

*poco a*

*poco* *crec.* *ce*

Franz. Francesco.

*f* Mu-thig her-ein! Wir müssen sie be-frein! Er soll uns nicht ent-  
Sü, sü, en-triam! A li-berar-lo andiam! Ei non ei scap--pe-  
gva- loco

*do* *Al*

1688



Chor. Coro. *ff*  
 fliehn. Wir wol- - len sie be- frein! Er soll uns nicht ent- fliehn.  
 rä. A li- - be- rar- - la- an- diam! Ei non ci scap- - pe- - rà.

Chor. Coro.  
 Wir  
 A  
 Wir  
 A  
 Wir  
 A

Faust. Fausto. Franz. Francesco.  
 Halt! Halt! Un- sinni- ge! wo- hin? Seht! Das ist der- Zaub- - rer hier,  
 Doh! Doh! Quell' impazzir, che vuol? Lo stre- gó- - ne or ec- - - - co quí,

Fausts Freunde. Was soll das seyn?  
 Che mai sa- rà?

Gli amici di Fausto.

*p*



Fausts Freunde.  
Gli amici di Fausto.

nehmet wohl in Acht die Thür,  
quella porta è da guardar,

lasst ihn nicht ent-rin-nen!  
che non scap-pi vi-a!

Ist das Volk von  
Mat-ti, qual fol-

Ist das Volk von  
Mat-ti, qual fol-

Chor.  
Coro. Frei geht er nicht von-hin-nen!  
Non vane in sua ba-ll-a!

*f.*

*f.*

Faust.  
Fausto. Sinnen!  
H-a!

Franz.  
Francesco. Sprech, was wollt ihr hier beginnen?  
Eh, par-la-te, che qui si-a?

Durch Zau-be-rei und bö-ses We-sen habt ihr  
Col far ma-lie, per ma-gic' ar-te la Ro-

Sinnen!  
H-a!

*p.*



Rös-chen uns ent-führt; wir kommen mit ge-weih-ten Waf-fen, aus eu-er Macht sie zu er-  
 si-na at-tra-sti tu; or por-tia - - - - - mo ar-mi fa-ta-te, per torla a te, se fossi

lö-son, und den Lohn euch zu ver-schaf-fen, wie er sol-cher That ge-bührt. Gebt sie  
 Mar-te, dando - - - - - ti le me-ri-ta-ta-te ricom-pen-se a Bel-se-bù. Ren-di-

Chor.  
 Coro.  
 raus! Gebt sie raus! Fausts Freunde.  
 la! Ben-di-la! Gli amici di Fausto.

Auf! Auf! Wir ja-gen sie hin  
 Sü! Sü! Cac-ciam-la via di

*sp* *f* *sp* *f*



Franz. Francesco.

Faust. Fausto.

Franz. Franci.

Gebt sie 'raus!      Gebt sie 'raus!      Suchet sie bei euch zu Haus!      Nein! Verborgen ist sie  
 Ren-di-la!      Ren-di-la!      Sela cer-chi in ca-sa là!      Nò, el-la è nascosta

Chor.      Gebt sie 'raus!      Gebt sie 'raus!  
 Coro.      Ren-di-la!      Ren-di-la!

aus. qui.

hier,      öffnet je ne Zimmer thür!      Oeffnet je ne Zimmer thür!      Ist sie hier?  
 qui,      quella por-ta schiuda--si!      Quella por-ta schiuda--si!      E el-la qui?

Chor.      Oeffnet je ne Zimmer thür!  
 Coro.      Quella por-ta schiuda--si!

Faust.      Ist sie hier?  
 Fausto.      E el-la qui?

*fp* *f* *p* *tr* *tr* *p* *1688* *f* *p* *tr* *tr* *pp*



*pp*

Franz.  
Francesco.

Röschen!  
Ro-sa!

Rüschchen, komm her\_vor!  
Ro-sa, vieni in quò!

Kei-nen  
Niu-na

Laut vernimmt mein Ohr!  
vo - - ce udir — si fà!

Hier ist nichts;  
Nul-la è quì,

doch lasst uns gehn, auch das andre Zimmer  
con-vien an-dar, l'al-tra stanza a ri-guar-



Fausts Freunde.  
Gli amici di Fausto.Faust.  
Fausto.

sehn.  
dar.

*p* Ru - - hig lässt er sie ge - wä - hen! Ist sie hier?  
Non lo tur - ba ciò che fan - no! È el - la qui?

Chor.  
Coro.

Lasst das an - dre Zimmer sehn!  
L'al - tra stanza è da guar - dar!

Franz.  
Francesco.

Röschen!  
Ro - sa!

Röschen, gib ein Zeichen!  
Ro - sa, dacci un segno!

Hül - - fe wollen wir dir rei - chen.  
Pron - ti siamo al tuo so - - stegno.



Nichts zu se-hen, nichts zu hö-ren! Das ist  
 Nul--la ve-do, nul--la sen-to! Di ma-

Chor.  
 Coro.

Blendwerk, Zau-be-rei!  
 l'ia è gio-co, e error!

Das ist Blend-werk, Zau-be-rei!  
 Di ma-l'ia è gio-co, e er-ror!

*f*



Su- chen wol- len wir euch leh- ren!  
cer- car s'im- pa- ri un giun- to!

Habt ihr  
Re- sta-

sonst noch ein Be- geh- ren?  
vi qualch' al- tro as- sun- to?

Franz.  
Francesco.

Allso gleich sollt ihr es hö- ren! Auf! Ihr  
A sen- tir- - lo sei tu giun- to! Sì! Com-

*p* *cres* *f*

Her- ren! Frisch her- bei!  
pa- gni, fa- te cor!

Greift den Zaub- rer!  
Ma- no al ma- go!

Führt ihn  
Vis di



Fausts Freunde.  
Gli amici di Fausto.

Faust.  
Fausto.

fort!  
qui!

Welch ver - weg - nes Wort!  
.Qual ar - di - - to dir!

Freunde!  
So - - ej!

Noch ein  
Nel par -

Chor.  
Coro.

Fort von hin - nen!  
Va - da pre - - sto!

Fort, fort!  
Sì, sì!

1688



Wort eh wir gehn von hier — her zu mir!  
 tir di — co in buo — na fè: quà da me!

Lich — ter ver löscht! Man — tel brei te dich aus!  
 Quo' lu — mi via! Man — to sten — di ti an — cor!

Hal — tet euch fest, o — ben fah — ren wir'naus.  
 Sal — do o — gnun stia, las — sù sortia — mo fuor.

*p* *f*



Chor.  
Coro.

O Schrecken!  
Oh cie - lo!

O Graus!  
Che or - - -ror!

O - - ben durchs Haus      fah - - ren sie 'naus!      O Schrecken!      O Graus!  
Di - ca - sa in fuor      vo - - lansi or - or!      Oh cie - lo!      Che or - -ror!



Kunigunde.  
Cunegonda.

Pianoforte.

Die stille Nacht entweicht, mit ihr der Träume Gaukel - - bilder . Im Wechsel immer -  
La notte fugge or-mai, fuggon de' so-gni le fan - - tasme. Che alter - na - ment og -

dar, gleich Finsterniss und Licht; mit Qualen bald, und bald mit Lust umlagern sie allnächtlich mir die angst - be - weg - te  
nor qual lume e os curi - - tà, por - tando orpena, ed or pia - cer, in og - ni notte as - se - dia - no l'am - bas - - cio - - to



Seele. Ha! welch ein Traum hat diese Nacht vom Schlummer mich auf-geschreckt! Den Gelieb-ten  
 seno. Ahi! qual sogno pur stan-notte des--tom-mi spa-ventando! Vi-di l'ama--to

sah ich, meinen theu-ren Hu-go, er stand vor mir, aus--gebrei-tet die  
 ben, il mio ca--ro spo-so, in-nan-zi a me star colle brae--cia

Ar-me, lie-bend mich zu umfas-sen; doch ach! sein Ant-litz war blass und  
 ste-se, per strin-germi al suo se-no; ma guai! la fac-cia gli fu



kalt, im star-ren Au-ge er-lo-schen der Lie-be Sehnsucht und  
 smorta, nel ge-lid' oocchio fù spenta la fiamma d'a-mo-re,

stringendo il tempo.

We-he mir! aus seinem treuen Herzen quoll ein blutig dunkler Strom! Doch nein! Es  
 mi--sera! gorgo-gli-ò dal cor fi-do di sangue tetro un rio! Oibò! Non

war nur eines Traumes leer Ge-bild, der heissen Phanta-sie trugvolles Spiel, das mich aufgeschreckt im un-ruhvol-len  
 fù che vanai-ma-go del sognar, d'acce-sa fan-ta-sia l'illu-si-on, la qual m'impaurì nel tur-bu-len-to



Allegro.

51

Schlafe.  
sonno.

Noch lebt er ja, mein  
Sì, vi-vi ancor, U-

Allegro. *cres*



Hugo, mich zu rächen an dem Ver-worfenen, der hier mich hält gefangen, bald mit Drohen und bald mit  
go-ne, vendi-car-mi potrai del mal-vagio, che qui mi tien prigione, tra mi-nacce, e tra lu-sin-ghe.

*f*



Schmeicheln mich zur Liebe will be-we-gen. O der Qual!  
ri-e cercan-do a mo-verti all'a-mar. Oh che orror!

*p* *fp* *cres*

1688





A .ber grösser nur und stärker wird mein Hass ,  
Ma vassi esa - cer - bündo il - miorancor ,

Larghetto con moto.

und nur fester meine Treue , die ich , Hugo , dir geschworen ! Ja , ich fühl' es , treu - e Liebe  
ed as - so - da - si la fede , ch' Ugo - - lino a te giu - ra - i ! Sì , lo sento , ch' a - mor fi do -

gibt dem Her - - zen Muth und Kraft ! Ja , ich fühl' es , treu - e Liebe  
puen - - ne il pet - - to in - to - - - rag - gior ! Sì , lo sento , ch' a - - mor fi - do

dolce

1688



gibt dem Herzen Muth und Kraft, An ihr scheitert das Getriebe, welches List und Bosheit  
 pos - sa il pet - to in - co - rag - giar. La sua forza rom - pe il nido dell' a - stu - to maneg -

schaft; selbst Gewalt muss vor ihr weichen, und der Tod in Schanden stehn! Kei - ne  
 giar; il po - ter gli ce - de il van - to, e la mor - te ei s'ha schernir! Uom non

Macht kann sie er - rei - chen, sie entstammt aus Himmelshöh'n; keine Macht kann sie er - rei - chen, sie ent  
 v'ha - che giungaa tan - to; trasse in ciel suo pro - ve - nir, uom non v'ha che giungaa tan - to, trasse in



stammt aus Himmelshöh'n; keine Macht kann sie er-rei-chen, sie entstammt aus Him-mels  
ciel suo pro-ve-nir; uom non v'ha che giungaa tan-to, trasse in ciel suo pro-ve-

con la parte a tempo

con la parte

hö'n. Ja, ich fühl'es, treu-e Liebe gibt dem Her-zen Muth und Kraft,  
nir. Sì, lo sento, ch'a-mor fido pos-sa il pet-to in co-rag-giar,

a tempo.

gibt dem Her-zen Muth und Kraft. Wohl an! Wohl an! Ty-  
pos-sa il pet-to in co-rag-giar. Or-sù! Or-sù! Cru-

Allegro.

1688



kann!  
del!

Ver-su - che dei - ne Waffen!  
I dar - di tuoi pur ten - ta!

Eh wird dein Grimm erschaffen, als Treue wanken  
che il tuo fu - ror s' al - len - ta, ma saldo è un cor fe -

kann,  
del,

eh wird dein Grimm er - schlaffen, als Treu -  
che il tuo fu - ror s' al - len - ta, ma sal -

----- è wanken kann.  
----- do è un cor fe del.

Ja, dir, - nur dir - al - lein, bin Hu - go, ich er -  
A te, - pur so - lo, a te m' im - pegno, Ugon, in



geben, dir ein-zig will ich le-ben, und dein im To--de seyn, und dein  
do-no; per te sol go-do, e so-no, tua son mo-ren-do af-fè, tua son

im To-----de seyn. Ja, ich fühl' es, treu---e Lie---be  
mo---ren---do af-fè. Sì, lo sen-to, ch'a---mor fi---do

gibt dem Her-----zen Muth und Kraft. an ihr schei-----tert das Ge-  
por-----sa il pet-----to in-co-----rag-giar, la sua for-----za rompeil



trie-be, wel-ches List und Bos-heit schafft, selbst Gewalt muss vor ihr weichen, und der  
 ni-do, dell' a-stu-to ma-neg-giar, il po-ter gli cede il van-to, e la

Tod in Schan-den stehn!  
 mor-te ei sa-scher-nir!

Wohl Or--

cres-cen-do *f*

an! Wohl an! Ty-rann!  
 su! Or-su! Cru-del!

Ver-su-che dei-ne Waffen!  
 I dar-di tuoi pur ten-ta!

1688



Eh wird dein Grimm er--schlaffen, eh wird dein Grimm er--schlaffen, als Treu--  
 ch'il tuo fu--ror s'al--len--ta, ch'il tuo fu--ror s'al--len--ta, ma sal--

--- e wanken kann. Ja dir, nur dir al--lein, bin  
 --- do è un cor fe del. A te, pur so-lo a te, m'im--

Hu-go, ich er-ge-ben, dir ein-zig will ich le-ben, und dein, und  
 pegno, Ugon, in do-no, per-te sol go--do, e so-no, tua son, tua



dein im To - de seyn, und dein  
 son mo - ren - - do af - - fē, tua son

im To - de seyn, und dein im To - de seyn, und dein, und  
 mo - ren - - do af - fē, tua son mo - ren - - do af - fē, tua son, tua

dein im To - de seyn.  
 son mo - ren - - do af - fē.



Recitativo Vivace.

Beflüg - le den Lauf, zö - gernde Sonne!  
Impenna pur il corso, tardi vo so - le!

Senke dich  
Spanditi

nieder, schattende Nacht!  
notte coll'imbru - nir!

Umhül - le der Liebe kühnes Be - ginnen, füh - re die  
Ammanta dell'a - mo - re l'ar - di - ta im - presa, me - na la sal -

Retter, füh - re die Rächer glücklich ans Ziel!  
vezza, guida la vendetta fauste al - la fin!

Und du, o Lie - be, Hoff - nung und  
E voi, o a - mo - re, spe - - me, e de -



Sehnsucht, Freundschaft und Rache, vollbringet die That!  
 si-o, gio-ja, e fu-rore, com-pi-te il fatto!

*Allegro.*

Ja, hoffe, Künigin de! Bald ist die That vollbracht,  
 Sì, spera, Cune-gon-da! Il col-po or si fa--rà,

bald schlägt die schöne Stun-de, wo dir die Freiheit lacht, bald schlägt die schö-ne Stunde,  
 or or ve-drai gio-con-da spuntar la li-ber-tà, or or ve-drai gio-con-da spun-



wo dir die Freiheit lacht.  
tar la li-ber-tä.

Chor. *f* Die Rettung naht! Die Rache wacht! Bald ist die  
Coro. Lo scampo vien! Vien Ne-me-si! Bel fat-to or

*f* Die Rettung naht! Die Rache wacht! Bald ist die schö--ne  
Lo scampo vien! Vien Ne-me-si! Bel fatto or or si

*p*

schöne That vollbracht, bald ist die schö--ne That voll--bracht. Die Rettung naht! Die Rache wacht! Bald ist die  
or si compie quì, bel fatto or or si com-pie quì. Lo scampo vien! Vien Neme-si! Bel fatto or

That voll-bracht, bald ist die schö--ne That voll--bracht. Die Rettung  
com--pie quì, bel fatto or or si com-pie quì. Lo scampo



O reich beglückte Stun-de, wo wir uns  
 Oh punto be-ne-det-to, del nostro  
 schö-ne That voll-bracht!  
 or si com-pie-qui!

naht! Die Rache wacht!  
 vien! Vien Neme-si!

*pp*

wiedersehn, wo wir uns wiedersehn, vereint im süs-sen Bunde, den Pfad der Lie-be gehn, ver-eint im süs-sen  
 ri-veder, del nostro ri-veder, ci le-ghi pet-to a petto, d'A-mor sul bel sen-tier, ci le-ghi petto a

Bunde, den Pfad der Liebe gehn, o reich beglückte Stunde, wo wir uns wie-der sehn!  
 petto, d'A-mor sul bel sen-tier, oh punto be-ne-det-to, del no-stro ri-ve-der!

*cres* *p* *cres*



Die Rettung naht! Die Rache wacht! Die Liebe siegt! Die Freiheit  
 Lo scampo vien! Vien Neme-si! Trionfa A-mor! Siam li-be-

Chor.  
 Coro. Die Rettung naht! Die Rache wacht! Die Liebe siegt!  
 Lo scampo vien! Vien Ne-me-si! Trion-fa Amor!

cen-do il

lacht! Froh-lo-cke, Ku-ni-gun-de, bald schlägt die schö-ne  
 ri! E-sul-ta, Cu-ne-gon-da, or or sa-rai-gio

Die Freiheit lacht! Bald ist die schö-ne That voll-bracht, bald ist die schö-ne  
 Siam li-be-ri! Bel fatto or or si com-pie quì, bel fatto or or si

Bald ist die schöne That vollbracht, bald ist die  
 Bel fatto or or si com-pie quì, bel fat-to or



Stun - - - de, bald ist die That vollbracht, bald ist die That vollbracht!  
 con - - da, bel far si compie quì, bel far si com - - pie quì!

That voll - bracht!  
 com - pie quì! Bald ist die schö - ne That voll - bracht!  
 Bel fat - to or or si com - pie quì!

schöne That vollbracht!  
 or si compie quì!

O reich be - glückte Stun - - de, wo wir uns wie - der  
 Oh pun - to be - ne - det - - to, del nostro ri - - ve -

sehn, wo wir uns wie - der sehn, ver - eint im süßen Bunde, den Pfad der Lie - be gehn! O  
 der, del nostro ri - - ve - der, ci legghi petto a petto, d'A - mor sul bel sen - tier! Oh

1688



reich beglückte Stunde, wo wir uns wieder sehn! Die Rettung  
 pun-to be-ne-det-to, del no-stro ri-ve-der! Lo scampo

cres - - - cen - - - do *f* *p*

naht! Die Rache wacht! Die Liebe siegt! Die Freiheit lacht! Froh  
 vien! Vien Neme-si! Trionfa A-mor! Siam li-be-ri! E - -

Chor. Die Rettung naht! Die Rache wacht! Die Liebe siegt! Die Freiheit lacht!  
 Coro. Lo scampo vien! Vien Neme-si! Tri-onfa Amor! Siam li-be-ri!



lo-cke, Ku-ni-gun-de, bald schlägt die schö-ne Stun-de, bald ist die That voll-  
 sul-ta, Cu-ne-gon-da, or or sa-rai gio-con-da, bel far si com-pie

Bald ist die schö-ne That voll-bracht, bald ist die schö-ne That voll-bracht!  
 Bel fatto or or si com-pie quī, bel fatto or or si com-pie quī!

Bald ist die schöne That vollbracht,  
 Bel fatto or or si compie quī, bald ist die schöne That vollbracht!  
 bel fatto or or si compie quī!

bracht, bald ist die That vollbracht, bald ist die That voll-bracht! Ja, hoffe, Ku-ni-  
 quī, bel far si com-pie quī, bel far si com-pie quī! Sì, spera, Cu-ne-

Bald ist die schöne That vollbracht, bald ist die schö-ne That voll-bracht! Die Rettung naht!  
 Bel fatto or or si compie quī, bel fatto or or si com-pie quī! Lo scampo vien!

Die Ra-che  
 Vien Ne me



gun-de, bald ist die That voll-bracht, bald schlägt die schö-ne Stuu-de,  
 gon-da, il col-po or-si fa-rà, or or vedrai gio-con-da, spun-

Die Liebe siegt!  
 Trionfa A-mor!

wacht!  
 si!

Die Freiheit lacht!  
 Siam li-be-ri!

Bald  
 Bel  
 Bald  
 Fel

wo dir die Freiheit lacht, bald schlägt die schöne Stunde, wo dir die Freiheit lacht, bald  
 tar la li-ber-tà, or or vedrai gio-con-da, spuntar la li-ber-tà, or

ist die schöne That voll-bracht, bald ist die schöne That voll-bracht, bald ist die  
 fatto or or si com-pie quì, bel fatto or or si com-pie quì, bel fat-to or

*p* *f* *d*



schlägt die schöne Stun - - - - - de, wo dir die Frei - - - - - heit lacht,  
 or ve - drai gio - - - - - con - - - - - da, spun - tar la li - - - - - ber - tä,  
 schö - - - - - ne That voll - - - - - bracht bald ist die schö - - - - - ne That voll - - - - - bracht, bald ist die  
 or si com - pie qui hel - fat - - - - - to or or si com - pie qui, bel fat - - - - - to or  
 bracht, bald ist die That voll - bracht,  
 qui, or or si com - pie qui,  
 wo dir die Frei - - - - - heit lacht!  
 spun - tar la li - - - - - ber - tä!  
 schö - - - - - ne That voll - - - - - bracht, bald ist die schö - - - - - ne That vollbracht!  
 or si com - pie qui, hel fat - - - - - to or or si com - pie qui!  
 1688



Röschen.  
Rosina.

Allegro agitato.

Ich kann nicht  
In-quieta

pp

Franz.  
Francesco.

ruhe, ich kann nicht rasten, es treibt, es zieht zu ihm mich hin! Mir bangt, mir  
son, non tro-vo po-sa, a lui mi spinge il mio de-sir! Che angor, che or-

Oboe. Clarinetto.

graut, ich kann nicht ra--sten, o kommt, o kommt! lasst  
vor, non pro-vo cal--ma, an--diam. an--diam! la

Oboe. Clarinetto.



Oboe  
 wie-der heim uns ziehn.  
 ca-sa a rin-ve-nir.

Röschen.  
 Rosina.  
 un poco ritard.

Zu ihm, zu ihm! Auf lass uns ei-len! Zu ihm, zu ihm! Ich darf nicht weilen, mich ruft, mich  
 Da lui, da lui! Torna-mo pre-sto! Da lui, da lui! Più non m'ar-resto, mio ben, mi

Franz.  
 Frances: a tempo.

nennt sein holder Mund. Es krächzen Raben, rufen Eulen, ich hö-re  
 chi-sa in dolce ardor. Graecian i corvi, strillan gu-li, il ven to



Röschen.  
Rosina.

Sturm im Walde heulen. O kehret heim zur guten Stund!  
fi --- schia in selva, e in tu-fi. Deh! tor- na a ca- sa di buon cor!

Bald bin ich, theurer Freund, bei  
Ca-ri- no, o- mai sa- rò con

Franz.  
Francesco.

dir!  
te!

Ich bitt' euch, folgt, o folget mir!  
Ti pre- go, segui, oh se- guida me!

Ihr sinkt vor Müdigkeit dar-  
Già ca- di per lassezza in

nie-der.  
ter- ra.

O kommt, mein Arm, er trägt euch gern,  
Or via, son quà, ti por- te- rò,

mein Arm, er trägt euch  
son quà, ti por- te-



gern, o kommt, o kommt, mein Arm, erträgt euch gern.  
 rò, or via, or via, son qua, ti por-te-ro.

*con espressione* *dim.*

Röschen.  
 Rosina.

Ich se-he dich, ich hab' dich wie - - - der! Wie lächelst du, wie lächelst du, mein Freu - - den  
 Ri - - - yeg - - go - ti, mia man t'af - - fer - - - ra! M'arri - di tu, m'ar - ri - di tu, qual bel fa -

*pp*

Mephistofeles.  
 Mefistofele.

stern!  
 lö!

Schlaf auf ihre Au-gen - lie - - der!  
 Morfe - o, quelle ci-glia ser - - ra!

Schwei - - - get  
 Zit - - - ti

*pp* *fz* *pp* *fz*



Ra - ben, Sturm sey fern!  
cor, ed E - - - o - - - lo!

Clarinetto  
*pp*

sempre pianissimo. *pp*

Obua. Franz. Francesco.

Sie schlum - - - - mert ein. -  
Non ve - - - - glia più. -

Sie schläft!  
Dörme or!

Sie schläft!  
Dörme or!

O Glück!  
Ben va!

Nun bringt sie leicht - - - mein  
Mio brae - - - - cio o - - - mai - - - ri - -



Arm zu-rück, nun bringt sie leicht mein Arm zu-  
 por-ta-ta-la, mio brac-cio o-mai ri-por-ta-ta-

Mephistoteles.  
Mefistofele.

rück!  
 la!

Geister auf! An Stell'und Ort  
 Spirti, sù! Ch'un re-fi-rin

tragt sie sanft in Lüften fort!  
 por-ti quel-la al suo destin!

Die Zeit er-zieht und reift die  
 Fa il tem-po i ger-mi ma-tu-



Saat, es lohnt sich sel-ber je-de  
 rar, mer-cē si por-ta o-gni o-pe

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Saat, es lohnt sich sel-ber je-de' on the first line and 'rar, mer-cē si por-ta o-gni o-pe' on the second line. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic accompaniment.

That!  
 rar!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'That!' on the first line and 'rar!' on the second line. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The music continues with the same complex accompaniment.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef, which is mostly silent. The middle staff is the right-hand piano part in treble clef, and the bottom staff is the left-hand piano part in bass clef. The music continues with the same complex accompaniment. A dynamic marking 'pp' is visible in the middle of the system.



Finale Allegro.

Gulf.  
Gulfo.

Nº 8.

Nun wohlan! Ich halte Wort. In dem grausen Felsengrunde büssest, Thörinn, du, zur  
 Ve' ia fè ti ser.bo già. Nell' al...-pestre valle orrenda, pazzo, or or fa.rai l'am-

*f* *p* *f*

Hugo. Ugo. König. Cuneg. Dienerinn. Donna, servi

Unmenschlicher, halt ein! Faust. Mein Hugo! Ewig bleib ich dein! Habt Er  
 Ferma, inu-man, oi-mè! Faustop. U...gone! Mainon lascio te! Grazia a

Stunde! Fort zur Ra--che! Fort! Genug des Frevels! Rache, brich herein!  
 menda! Vatti al fi--o! Va! L'auda-cia basti! Che senta già il pu-nir!

*cres* *ff*

Mephistofeles.  
Mefistofele.

Er fah-re hin zur Hölle-pein!  
 Sen va-da al in-fer-nal mar-tir!

barmen, schont der Armen!  
 quella, mes-chi-nella!

Ihr Heil'gen, habt Er-barmen!  
 Oh san-ti, a lei pie-ta--de

in Ste-het bei der Ar-men!  
 in tal ca--la--mi-ta--de!

Chor. Ihr  
 Coro. Oh

1688



Hugo.  
Ugo.

Ha! Die Höll' soll ihn ver derben!  
Faust. Via! A --- ver-no, tu l'in-go-ja!

Fausto.

Auf! Des Himmels schnellste Blitze, fahrt von eu-rem Wolken-sitze,  
Sü! Del ciel piü rat-ti, lampi, vo-stro stral quel reo di-vampi,

*fp* *fp*

Auf! Zur Ra-che, er soll sterben! Sei-nes Fre--vels Ui-----ber-  
Sü! E---rin-ni, ch'egli mo-ja! Dell' au-da---ce in-su-----per-

hemmt des Wüthrichs Uiber-muth, lo-dert auf in wilder Gluth! Fas-----set  
rin-tuz-zando il fiero cor, fiammeg-giate in di-ro ar-dor! Mephisto: Pren-----da-----  
Mefisto:

Qualm aus Sümpfen, schwel'nach  
U---mi-da a fa poggia in

*fp* *fp* *p*



muth zücht' ge mei- ner Ra- che Wuth, seiner Lü- ste wil- de  
 hir pro- vi il mio in- eru- de- lir, l'info- cà- to suo de-

ihn mit heis- ser \* Glut, dass er in der Flam- men  
 lo in- ler- nal bol- lor, finchè trà sul- fu- rei

oben, sammle dich zur Wol-ke droben; Grille, schaff' den Donner drein, Irrlicht, blitz' mit deinem Schein in des Wurm's Sitz hin-  
 cielo, gonfia in nu- be spandi un ve lo; or- co, mesci- vi il tuo- nar, fuoco fa- tuo, a spaven- tar vieni il verme a fracas-

*cres-*

Glut, straf'ich mit zeh- tau- send Qua- len! Theu- er soll er mir be-  
 sir, pu- ni- rò di mil- le gua- i! Vo' che ca- ro paghi i

hi- tze qua- len voll den Geist verschwi- tze, dass er in der Flammen  
 vampi stempri l'al- ma in pe- na, e inciam- pi, fin- chè trà sul- fu- rei

ein, dass er prasselnd steh' in Flammen, stürz mit Krachen dann zu sammen, ihm zur heissen Todes- pei- n!  
 sar il suo ni- do, ch'eglia piombo ca- da ar- den- do con rim- bom- bo, pel di lui mortal pe- nar!



zah-len das ge-lieb--te theure Blut!  
 la--i che al mio ben già fe'sen--tir!  
 Theu-ersoll er mir be-zah-len das ge-lieb--te theu-re  
 Vo'che ca-ro paghi i la--i che al mio ben già fe' sen-

hi-tze qua--len--voll den Geist ver--schwitze! Ue-bet Rach' an sei-nem  
 vam-pi stem--pri l'al--ma in pe--na, e in--ciampi! Tal ven-det--ta in-spi-ri or-

Chor. Auf, zur Ra--che!  
 Coro. A vendet--ta!

Auf, zur Ra--che!  
 A vendet--ta!

Auf, zur Ra--che!  
 A vendet--ta!

Auf, zur Ra--che!  
 A vendet--ta!

Blut.  
tir.

Ha! wie furchtbar!  
Oh! che fu ria!

Blut.  
ror.

Auf!  
Sù!

Ha! wie furchtbar!  
Oh! che fu ria!

Auf!  
Sù!



Schrecklich to-ben graun - - - um - hüll - - te Wet - - ter dro - - - ben!  
 Che tem - pe - sta, fre - - - me il ciel, sua i - - - ra è que - - - sta!

Schrecklich to-ben graun - - - um - hüll - - te Wet - - ter dro - - - ben!  
 Che tem - pe - sta, fre - - - me il ciel, sua i - - - ra è que - - - sta!

*mf* *p* *mf*

Don - - - ner kracht, Bli - - - tze ei - len durch die Nacht und der  
 Qual fra - gor, de\* ba - le - ni qual chia - ror, de - - gli a - -

Don - - - ner kracht, Bli - - - tze ei - len durch die Nacht und der  
 Qual fra - gor, de\* ba - le - ni qual chia - ror, de - - gli a - -

*ff* *ff* *ff* *ff*



Er de Tie fen heu len. Weh! Weh! Wir sind  
 bis si quan to ur la re! Guai! Guai! Per du

Er de Tie fen heu len. Weh! Weh! Wir sind  
 bis si quan to ur la re! Guai! Guai! Per du

Weh! Weh! Wir sind  
 Guai! Guai! Per du

*mf* *fz fz fz*

ver lo ren! Chor. Chor. Ach,  
 ti siamo! Coro: Ah,  
 ver lo ren! Will des Him mels Zo ren selbst den Fre vel rä chen. Ach,  
 ti siamo! E del ciel ven det ta quan to omai pro via mo. Ah,  
 ver lo ren! Chor. Chor. Ach,  
 ti siamo! Coro: Ah,

*fz* *mf* *fz fz fz fz*



al-les geht zu Grun-de! O un-heilvol-le Stun-de!  
 tut-to è ro-vi-na-to! Oh dis-a-stro-so fa-to! Ja! Der  
 Si! II

al-les geht zu Grun-de! O un-heilvol-le Stun-de!  
 tut-to è ro-vi-na-to! Oh dis-a-stro-so fa-to!

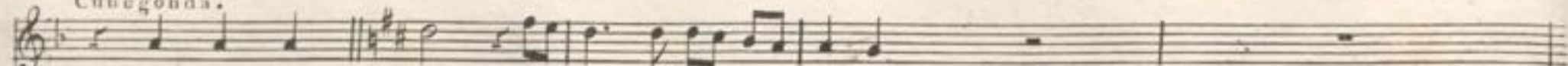
al-les geht zu Grun-de! O un-heilvol-le Stun-de!  
 tut-to è ro-vi-na-to! Oh dis-a-stro-so fa-to!

Him-mel will mich rä-chen.  
 ciel fa mia ven-det ta.

cen-do  
 cres-cen-do

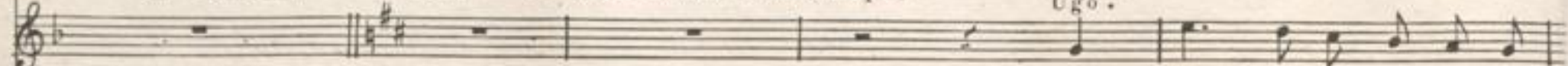
1688





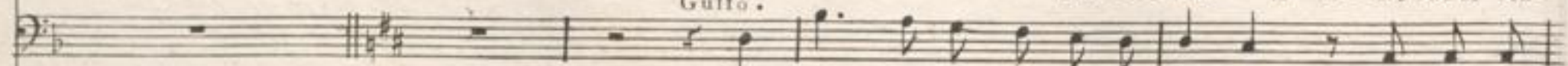
Ich bin be - - - freit! Der Himmel will mich schützen!  
Or sciol - ta son! Il cie - lo vuol ch'io scampi!

Hugo.  
Ugo.

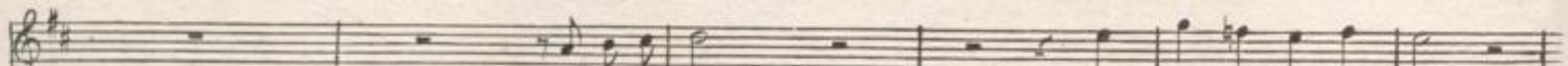


Der Lie - - be bringt er dich zu -  
D'a - - mor ti ri - - me - na al sen -

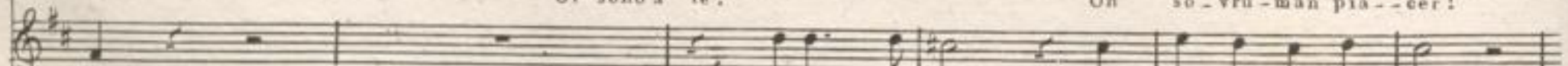
Gulfo.  
Gulfo.



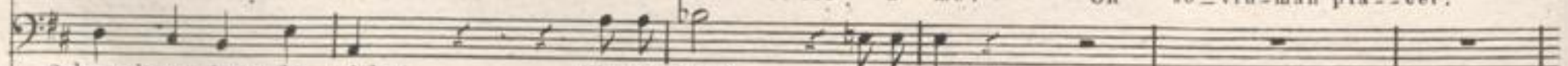
Ent - - rin - - nen magst du sei - nen Blitzen, doch meinem  
Scam - pa - - sti, è ve - - ro, da suoi lam - pi, dal fer - - ro



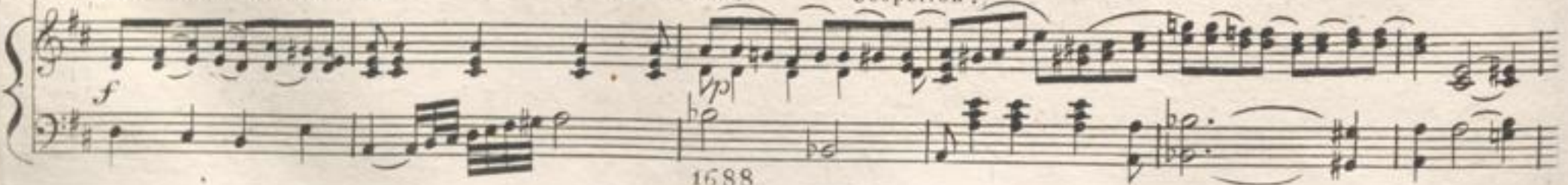
Ich bin nun dein! O na - men - lo - ses Glück!  
Or sono a te! Oh so - vru - man pia - - cer!



rück. Du bist nun mein! O na - men - lo - ses Glück!  
tier. Or sei a me! Oh so - vru - man pia - - cer!



Schwerdt entrinnst du nicht! Was ist das? Ha! Verflucht!  
mio non puoi scam - par! Cosa è cio? Cospetton!





Faust.  
Fausto.

Der Fre-vel hast du viel ver-sucht.      Dort in der  
Del mal ten-tasti assai, fel-lon!      Là go-di in

*pp*

Gluth ge-neuss die Frucht!      Me-phi-sto!      Thu-e dei-ne  
fiam-me il gui-der-don!      Me-fi-sto!      Già con-vien-ti o-

Mephistof:  
Mefistof:

Pflicht!      Geister, auf, ans Licht!      In die Gluth den Bo-se-  
prar!      Spirti sù al chiar!      Nel-la bra-cia quel bar-

*cres*      *do*      *rf*      *pp*



Più presto.

Gulf.  
Gulfo.

wicht!  
bar!

Hinweg!  
Pie-tä!

Hinweg!  
Pietä!

Ha! fürchter-  
Non v'ha mer-

Chor der Larven.  
Coro delle larve.

Hinein!  
In-giù!

Hinein!  
In-giù!

Hinein in den flammenden Reih'n!  
In-giù, tra fiamme or bal-la tu!

Hin-  
In-

Più presto.

fz p

fz p

cres

-cen - do

lich! Zurück!  
-cè! Di quā!

Ach,  
Deh,

ret - - tet,  
sal - - va

ret - - tet mich!  
sal - - va me!

ein!  
giù!

Hinein in den flammenden Reih'n,  
In-giù tra fiamme or bal-la tu,

hinein in den flammenden Reih'n!  
in-giù tra fiamme or bal-la tu!

Es kühlet die  
Binfresco il tar-

ein!  
giù!

fz

fz

fz

fz

p

cres







Kunigunde.  
Cunegonda.

Hugo.  
Ugo.

Faust.  
Fausto.

Chor.  
Coro.

Er -- füllt -- ist mein Ver-lan-gen,  
Il -- ben -- bra-ma -- to or cin-go,

Ich hal -- te dich um-fan-gen, o se -- li-  
Fra brae -- ci miei ti strin-go, oh bel -- di-

In den Himmel ihrer Augen, heiss geliebt in keuscher Brust, ü-ber-se-lig un-ter-  
In quel ciel de' lumi a-ma-ti ri-a-mato in casto sen in-ter-narsi, anche be-

*ff* Ent -- setzen!  
Oh gua-i!

*pp* O Schreckensgeschichte!  
Che fat-to stu-pendo!

*ff* Ent -- setzen!  
Oh gua-i!

*pp*

*ff* Ent -- setzen!  
Oh gua-i!

*pp*

*ff* Ent -- setzen!  
Oh gua-i!

*pp*

*ff* ein!  
giu!

*pp*

*ff* ein!  
giu!

*pp*

*ff*

*pp*

1688



kein Traum ist die — — — — — ses Glück!  
 Er  
 che mai po-trà — — — — — sva-nir!  
 Il

ges — — — — — Geschick!  
 vin — — — — — gio-ir!  
 Mephist:  
 Me list:

tauchen; kein Ge-danke fasst die Lust! und mit leerem Wunsch ihn se-hen, se lig und verdamt zu seyn!  
 An-ge-  
 a--ti mai go-de-ron si-mil ben! ma mi--rar-lo a van de-si-o, qual un Tan-ta-lo a pe-nar! Dal de-

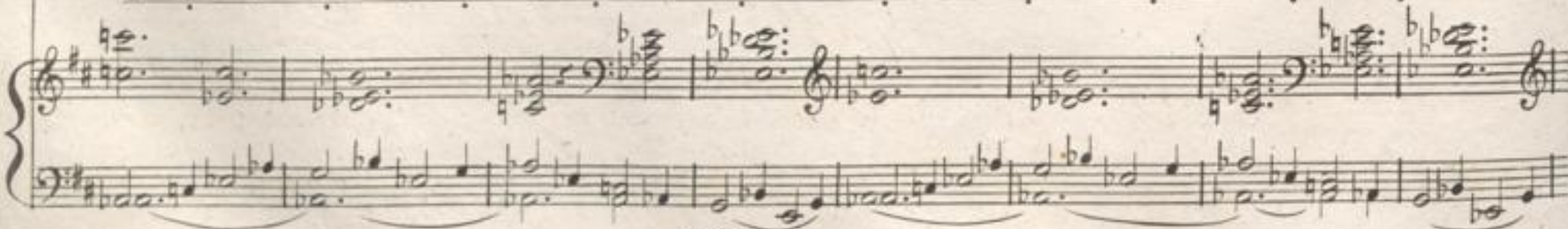
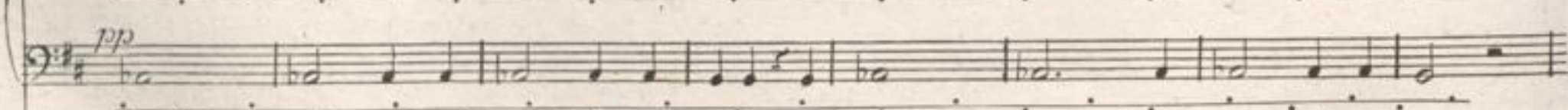
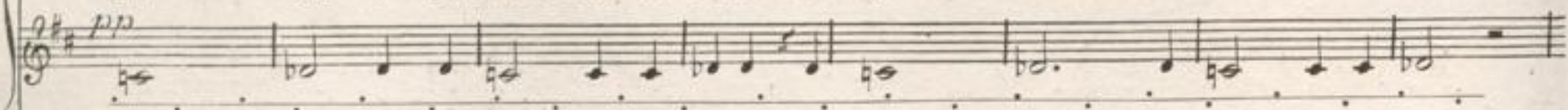
Er stür-zet sich selbst in die Gluth.  
 Nel fuo--co se stes--so tuf--fò.

cres--cen--do *ff* *p* cres--cen--do *ff*





facht ist sein Ver-lan-gen, mächtig bricht die Gluth her-vor! In der Sinne Netz ge-fangen liegt be-siegt der stolze Thor!  
sio si-seute ac-ce-so, on-de av-rampa a gran po-ter! Delle brame all'esca pre-so già-ce vin-to il pazzo altier!





Kunig:  
Cuneg:

91

hal - te dich um - fan - gen, o se - li - ges Ge - schick! Er - füllt ist mein Ver - lan - gen, kein  
brac - ci miei ti strin - go, o bel di - vin gio - ir! Il ben bra - ma - to or cin - go, che

Faust.  
Fausto.

Mag die Welt in Trümmer ge - hen, dieser Himmel wer - de mein! Mag die Welt in Trümmer gehen, die - ser  
Nò! pur - chè quel ciel go - da i - o, va - da il mondo a ro - vi - nar! Nò! pur - chè quel ciel go - da i - o, va - da il

poco - a - poco cres -

Traum ist die - ses Glück! Mephist:  
mai po - trà sva - air! Mefist:

Hugo.  
Ugo.  
p Ich  
Fra

In der Sin - ne Netz ge - fan - gen, liegt besiegt der stolze Thor! An des  
Del - le - brame all' es - ca pre - so, già - ce vinto il pazzo al tier! Tra be'  
Him - mel wer - de mein! In dem Himmel ih - rer Au - gen, heiss geliebt in keuscher Brust, ü - ber  
mon - do a ro - vi - nar! In quel ciel de' lu - mi a - ma - ti ri - a - ma - to in ca - sto sen in - ter.

cen - do  
fz fz fz fz p

1688



Kunig:  
Cuneg:

Hugo. *p* Ich hal - - - te dich um - fan - - - gen, o se - - - li  
Ugo. Fra brae - - - ci miei ti strin - - - go, oh bel di -

Faust. hal - - - te dich um - fan - - - gen, o se - - - li - - - ges Ge - schick!  
Fausto. brae - - - ci miei ti strin - - - go, oh bel di - - - vin - - - gio - - - ar!

Meph: se - - - lig un - - - ter tau - - - chen, kein Ge - dan - - - ke fasst die Lust!  
Mef: nar - - - si anche i be - - - ti mai go - de - - - ron si - - - mil ben!

Weibes Reitz zerschellet ist des Geistes kecker Plan; was des Frevlers Busen schwellet ist der Höl-le An - gel -  
verzi dell' a - man te franse l'arro - gante ar - dir, ha per gon - fio che si van - te l'a - mo nostro a in - ghot

Chor. *pp* So strafen des Him - - - mels Ge - richte den Frev - - - ler am  
Coro. Del ciel il giu - di - - - zio tre - men - do tal pe - - - na al mal -



ges ——— Ge — schick!  
vin ——— gio — ir!

Er — — — füllt ist mein Ver  
Il — — — hen bra — ma — — to or

Er — — — füllt ist mein Ver  
Il — — — hen bra — ma — — to or

Mag die Welt in Trümmer ge — hen, mag die Welt in Trümmer ge — hen, die — ser Him — mel wer — — de  
Nō pur — chē quel ciel go — — da i.o, nō, pur. chē quel ciel go — — da i.o, va — da il mon — do a ro — — vi —

zahn! Was des Frey — — — lers Bu — — — sen schwel — — — let, ist der Höl — — —  
tir! Ha, per gon — — — fio che si van — — — te, l'a — — — mo nos — — —

ei — — — ge — nen Blut.  
va — — — gio det — — to.

1688



lan - gen, kein Traum ist die - ses Glück!  
 ein - go, che mai po - trà sva - nir!

lan - gen, kein Traum ist die - ses Glück!  
 ein - go, che mai po - trà sva - nir!

mein, die - ser Him - mel, die - ser Him - mel wer - de mein! Mag die  
 nur, va - da il mon - do, va - da il mon - do a ro - vi - nar! Nò pur -

le An - gel - zahn, ist der Höl - le An - gel - zahn,  
 tro ad in - ghiot - tir, l'a - mo nos - tro ad in - ghiot - tir,

1688



Kein Traum ist die  
 Che mai po - - - - - trà

Welt in Trümmer ge - hen, die - ser Himmel wer - de mein, die - - - - - ser Him - - - - - mel  
 chè quel ciel go - - - - - da i - o, va - da il mondo a ro - - - - - vi - - - - - nar, va - - - - - da il mon - - - - - do a

*f* ist der Höl - - - - - le An - - - - -  
 l'a - - - - - mo nos - - - - - tro ad in - - - - -

*f* So stra - - - - - fen des Him - - - - -  
 Del ciel il giu - - - - - di - - - - -

*sp* *sp* *sp* *sp* *f*

1688



sos Glück! Kein  
 sva nir! Che

sos Glück! Kein  
 sva nir! Che

wer de mein! Die ser  
 ro vi nar! Va da il

gel zahn, ist der  
 ghio tir, l'a mo

mels Ge rich te den Frev ler am ei ge nen Blut.  
 zio tre men do tal pe na al mal va gio det to.

1688 *fz*



Traum ist die ses Glück; ich hal-te dich um-fau- gen, kein  
 mai po-trä sva-nir, il ben bra-ma-to or cin-go, che

Traum ist die ses Glück; ich hal-te dich um-fan- gen, kein  
 mai po-trä sva-nir, il ben bra-ma-to or cin-go, che

Him-mel wer-de mein; mag die Welt in Trüm-mer ge- hen,  
 mon do'a ro-vi-nar, nò, pur-chè quel ciel go-dà i-

Höl-le An-gel-zahn, was des Frev-lers Bu-ssen schwellet ist der  
 nos-tro ad in-ghiot-tir, ha, per gon-fio che si van-3-te, l'a-3-mo

So strafen des Himmels Ge-  
 Del ciel il giu-di-zio tre-

1688



Traum ist die ses Glück.  
 mai po trā sva nir.

Traum ist die ses Glück.  
 mai po trā sva nir.

die ser Him mel wer de mein.  
 va da il mōn do a ro vi nar.

Höl le An gel zahn.  
 nos tro ad in ghot tir.

rich te den Frev ler am ei ge nen Blut.  
 men do tal pe na al mal va gio del tō.

1688

*ff*



First system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The upper staff features a series of chords and melodic lines, while the lower staff provides a bass accompaniment. A dynamic marking 'dim.' is present in the latter part of the system.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The upper staff shows a melodic line with various intervals, and the lower staff continues the bass accompaniment. A dynamic marking 'pp.' is visible in the lower staff.

Third system of musical notation, concluding the piece. The upper staff features a series of chords, and the lower staff has a bass line ending with a triplet and a fermata. A dynamic marking 'f' is present in the lower staff.

Ende des ersten Aufzuges.  
 Fine dell' atto primo.



